

Официален вестник

C 39

на Европейския съюз

Година 51

Издание на български език

Информация и известия

13 февруари 2008 г.

Известие №	Съдържание	Страница
II <i>Известия</i>		
ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
Комисия		
2008/C 39/01	Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО — Случаи, в които Комисията няма възражения ⁽¹⁾	1
2008/C 39/02	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.4940 — Crédit Suisse/General Electric/Mubadala) ⁽¹⁾	5
2008/C 39/03	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.4984 — TDF/TSMB) ⁽¹⁾	5
2008/C 39/04	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.4982 — Bouygues/Artemis/Serendipity) ⁽¹⁾	6
2008/C 39/05	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.4814 — AIB/FDC/JV) ⁽¹⁾	6
IV <i>Информация</i>		
ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
Комисия		
2008/C 39/06	Обменен курс на еврото	7



ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

2008/С 39/07

Сведения, предоставени от държавите-членки, във връзка с държавни помощи, отпуснати съгласно Регламент (ЕО) № 70/2001 на Комисията относно прилагането на членове 87 и 88 от Договора за ЕО по отношение на държавните помощи за малките и средните предприятия ⁽¹⁾ 8

V *Обявления*

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА КОНКУРЕНЦИЯ

Комисия

2008/С 39/08

Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.5039 — Brose Fahrzeugteile/Continental Assets) ⁽¹⁾ 11



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

II

(Известия)

ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

КОМИСИЯ

Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО

Случаи, в които Комисията няма възражения

(текст от значение за ЕИП)

(2008/С 39/01)

Дата на приемане на решението	21.12.2007 г.
Помощ №	N 61/07
Държава-членка	Австрия
Регион	Kärnten
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Richtlinie Forschung, Technologieentwicklung und Innovation
Правно основание	Kärntner Wirtschaftsförderungsgesetz, Nr. 6/1993; Allgemeine Geschäftsbedingungen des Kärntner Wirtschaftsförderungs Fonds, Nr. 59/2006
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Научни изследвания и развитие, регионално развитие
Вид на помощта	Директен грант, заем при изключително изгодни условия
Бюджет	Годишен бюджет: 8,3 милиона EUR Общ бюджет: 58,1 милиона EUR
Интензитет	80 %
Времетраене	1.1.2008 г.-31.12.2013 г.
Икономически отрасли	Всички отрасли
Название и адрес на предоставящия орган	Kärntner Wirtschaftsförderungs Fonds Heuplatz 2 A-9020 Klagenfurt
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Дата на приемане на решението	17.1.2008 г.
Помощ №	N 408/07
Държава-членка	Франция
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Régime d'intervention d'OSEO Innovation en faveur de la recherche, du développement et de l'innovation
Правно основание	Décret n° 2005-766 du 8 juillet 2005 approuvant les statuts de la société anonyme OSEO ANVAR et portant diverses dispositions relatives à son fonctionnement
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Научни изследвания и развитие, иновации
Вид на помощта	Възстановяем грант, директен грант
Бюджет	Годишен бюджет: 500 милиона EUR
Интензитет	80 %
Времетраене	До 31.12.2013 г.
Икономически отрасли	Всички отрасли
Название и адрес на предоставящия орган	OSEO Innovation 27-31, avenue du Général Leclerc F-94710 Maisons-Alfort Cedex
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Дата на приемане на решението	7.12.2007 г.
Помощ №	N 468/07
Държава-членка	Германия
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Rahmenprogramm der Bundesrepublik Deutschland für Forschung und Entwicklung im Bereich der Optischen Technologien
Правно основание	Jährliches Haushaltsgesetz, Einzelplan 30, Kapitel 3006, Titel 68319. Ab Haushaltsjahr 2008: Einzelplan 30, Kapitel 3004, Titel 68325
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Научни изследвания и развитие
Вид на помощта	Директен грант

Бюджет	Годишен бюджет: 60 милиона EUR Общ бюджет: 300 милиона EUR
Интензитет	100 %
Времетраене	До 31.8.2012 г.
Икономически отрасли	Всички отрасли
Название и адрес на предоставящия орган	Bundesministerium für Bildung und Forschung Heinemannstraße 2 D-53175 Bonn
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Дата на приемане на решението	21.12.2007 г.
Помощ №	N 478/07
Държава-членка	Нидерландия
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Stimulering duurzame energie, aanpassing en verlening van de MEP (N 707/02) en Stimulering van WKK onder de MEP (N 543/05)
Правно основание	Kaderwet EZ subsidies
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	—
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Годишен бюджет: 2 144 милиона EUR
Интензитет	—
Времетраене	1.1.2008 г.-1.1.2018 г.
Икономически отрасли	Промислено производство, снабдяване с електричество, газ и вода
Название и адрес на предоставящия орган	SenterNovem, Zwolle
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Дата на приемане на решението	12.12.2007 г.
Помощ №	N 479/07
Държава-членка	Дания
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Energiteknologisk Udviklings- og Demonstrationsprogram
Правно основание	Lov nr. 555 af 6. juni 2007 om et Energiteknologisk Udviklings- og Demonstrationsprogram
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Научни изследвания и развитие, опазване на околната среда, малки и средни предприятия
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Годишен бюджет: 208 милиона DKK за 2008 г., 175 милиона DKK за 2009 г., 144 милиона DKK за 2010 г. Общ бюджет: 527 милиона DKK
Интензитет	80 %
Времетраене	1.1.2008 г.-1.1.2014 г.
Икономически отрасли	Всички отрасли
Название и адрес на предоставящия орган	Energistyrelsen Amaliegade 44 DK-1256 København K
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело COMP/M.4940 — Crédit Suisse/General Electric/Mubadala)**

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 39/02)

На 29 януари 2008 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32008M4940. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело COMP/M.4984 — TDF/TSMB)**

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 39/03)

На 7 януари 2008 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32008M4984. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело COMP/M.4982 — Bouygues/Artemis/Serendipity)**

(текст от значение за ЕИП)

(2008/С 39/04)

На 5 февруари 2008 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Френски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Европа (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32008M4982. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело COMP/M.4814 — AIB/FDC/JV)**

(текст от значение за ЕИП)

(2008/С 39/05)

На 11 януари 2008 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Европа (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32008M4814. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото ⁽¹⁾

12 февруари 2008 г.

(2008/С 39/06)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	щатски долар	1,4538	TRY	турска лира	1,7689
JPY	японска йена	156,18	AUD	австралийски долар	1,6057
DKK	датска крона	7,4540	CAD	канадски долар	1,4525
GBP	лира стерлинг	0,74510	HKD	хонконгски долар	11,3363
SEK	шведска крона	9,4163	NZD	новозеландски долар	1,8344
CHF	швейцарски франк	1,6041	SGD	сингапурски долар	2,0594
ISK	исландска крона	98,99	KRW	южнокорейски вон	1 374,57
NOK	норвежка крона	8,0030	ZAR	южноафрикански ранд	11,3044
BGN	български лев	1,9558	CNY	китайски юан рен-мин-би	10,4441
CZK	чешка крона	25,605	HRK	хърватска куна	7,2777
EEK	естонска крона	15,6466	IDR	индонезийска рупия	13 469,46
HUF	унгарски форинт	262,70	MYR	малайзийски рингит	4,7096
LTL	литовски лит	3,4528	PHP	филипинско песо	59,112
LVL	латвийски лат	0,6967	RUB	руска рубла	35,8660
PLN	полска злота	3,6054	THB	тайландски бат	46,805
RON	румънска лея	3,6290	BRL	бразилски реал	2,5428
SKK	словашка крона	33,110	MXN	мексиканско песо	15,6305

⁽¹⁾ Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

Сведения, предоставени от държавите-членки, във връзка с държавни помощи, отпуснати съгласно Регламент (ЕО) № 70/2001 на Комисията относно прилагането на членове 87 и 88 от Договора за ЕО по отношение на държавните помощи за малките и средните предприятия

(текст от значение за ЕИП)

(2008/С 39/07)

Помощ №	XS 1/08
Държава-членка	Австрия
Регион	Gesamtes Hoheitsgebiet
Наименование на схемата за подпомагане или име на фирмата, която получава индивидуална помощ	ERP-KMU-Programm
Правно основание	Richtlinien für das ERP-KMU-Programm Allgemeine Bestimmungen für ERP-Programme: Industrie und Gewerbe (Nachfolgeregelung zu ERP-KMU-Programm XS 44/07, Erweiterung um Zuschüsse)
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Бюджет	Годишен бюджет: 60 милиона EUR
Максимален интензитет на помощта	В съответствие с член 4, параграфи 2-6, и член 5 от регламента
Дата на изпълнение	1.12.2007 г.
Времетраене	31.12.2008 г.
Цел	Малки и средни предприятия
Икономически отрасли	Всички производствени отрасли, други услуги
Название и адрес на предоставящия орган	ERP-Fonds Ungargasse 37 A-1030 Wien Tel. (43-1) 501-75 (DW 466) E-mail: e.kober@awsg.at Internet: www.awsg.at/2007plus
Помощ №	XS 2/08
Държава-членка	Полша
Регион	Północny — woj. Pomorskie
Наименование на схемата за подпомагане или име на фирмата, която получава индивидуална помощ	DGT Sp. z o.o.
Правно основание	1) Art. 6 ustawy z dnia 29 lipca 2005 r. o niektórych formach wspierania działalności innowacyjnej (Dz.U. nr 179, poz. 1484, z późn. zm.) 2) Umowa kredytu technologicznego nr 07/1124 udzielonego ze środków Funduszu Kredytu Technologicznego zawarta w dniu 19 grudnia 2007 r.

Вид мерки	Индивидуална помощ
Бюджет	Годишен бюджет: 0,20741724 милиона EUR
Максимален интензитет на помощта	В съответствие с член 4, параграфи 2-6, и член 5 от регламента
Дата на изпълнение	19.12.2007 г.
Времетраене	31.3.2011 г.
Цел	Малки и средни предприятия
Икономически отрасли	Всички отрасли, изпълняващи условията за помощ за МСП
Название и адрес на предоставящия орган	Bank Gospodarstwa Krajowego Al. Jerozolimskie 7 PL-00-955 Warszawa
Помощ №	XS 3/08
Държава-членка	Полша
Регион	Południowy — woj. Śląskie
Наименование на схемата за подпомагане или име на фирмата, която получава индивидуална помощ	WADROX S.A.
Правно основание	1) Art. 6 ustawy z dnia 29 lipca 2005 r. o niektórych formach wspierania działalności innowacyjnej (Dz.U. nr 179, poz. 1484, z późn. zm.) 2) Umowa kredytu technologicznego nr 07/1335 udzielonego ze środków Funduszu Kredytu Technologicznego zawarta w dniu 4 stycznia 2008 r.
Вид мерки	Индивидуална помощ
Бюджет	Годишен бюджет: 0,20509356 милиона EUR
Максимален интензитет на помощта	В съответствие с член 4, параграфи 2-6, и член 5 от регламента
Дата на изпълнение	4.1.2008 г.
Времетраене	3.12.2013 г.
Цел	Малки и средни предприятия
Икономически отрасли	Всички отрасли, изпълняващи условията за помощ за МСП
Название и адрес на предоставящия орган	Bank Gospodarstwa Krajowego Al. Jerozolimskie 7 PL-00-955 Warszawa
Помощ №	XS 4/08
Държава-членка	Полша
Регион	Południowy — woj. Śląskie
Наименование на схемата за подпомагане или име на фирмата, която получава индивидуална помощ	TVS Sp. z o.o.
Правно основание	1) Art. 6 ustawy z dnia 29 lipca 2005 r. o niektórych formach wspierania działalności innowacyjnej (Dz.U. nr 179, poz. 1484, z późn. zm.) 2) Umowa kredytu technologicznego nr 07/1319 udzielonego ze środków Funduszu Kredytu Technologicznego zawarta w dniu 28 grudnia 2007 r.

Вид мерки	Индивидуална помощ
Бюджет	Годишен бюджет: 1 милион EUR
Максимален интензитет на помощта	В съответствие с член 4, параграфи 2-6, и член 5 от регламента
Дата на изпълнение	28.12.2007 г.
Времетраене	30.11.2013 г.
Цел	Малки и средни предприятия
Икономически отрасли	Всички отрасли, изпълняващи условията за помощ за МСП
Название и адрес на предоставящия орган	Bank Gospodarstwa Krajowego Al. Jerozolimskie 7 PL-00-955 Warszawa
Помощ №	XS 5/08
Държава-членка	Полша
Регион	Północny — woj. Pomorskie
Наименование на схемата за подпомагане или име на фирмата, която получава индивидуална помощ	DGT Sp. z o.o.
Правно основание	1) Art. 6 ustawy z dnia 29 lipca 2005 r. o niektórych formach wspierania działalności innowacyjnej (Dz.U. nr 179, poz. 1484, z późn. zm.) 2) Umowa kredytu technologicznego nr 07/1123 udzielonego ze środków Funduszu Kredytu Technologicznego zawarta w dniu 19 grudnia 2007 r.
Вид мерки	Индивидуална помощ
Бюджет	Годишен бюджет: 0,55311264 милиона EUR
Максимален интензитет на помощта	В съответствие с член 4, параграфи 2-6, и член 5 от регламента
Дата на изпълнение	19.12.2007 г.
Времетраене	31.3.2011 г.
Цел	Малки и средни предприятия
Икономически отрасли	Всички отрасли, изпълняващи условията за помощ за МСП
Название и адрес на предоставящия орган	Bank Gospodarstwa Krajowego Al. Jerozolimskie 7 PL-00-955 Warszawa

V

(Обявления)

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА
КОНКУРЕНЦИЯ

КОМИСИЯ

Предварително уведомление за концентрация

(Дело COMP/M.5039 — Brose Fahrzeugteile/Continental Assets)

(текст от значение за ЕИП)

(2008/С 39/08)

1. На 4 февруари 2008 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация съгласно член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, с която предприятието Brose Fahrzeugteile GmbH & Co. KG („Brose Fahrzeugteile“, Германия), част от групата Brose, придобива от Continental AG, Германия по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента на Съвета контрол над цялата търговска дейност с вентилатори за охлаждане и с електрически двигатели (заедно с „Continental Assets“), чрез покупка на акции и имущество.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- за Brose Fahrzeugteile: в качеството му на доставчик на автомобилната индустрия: производство и разработване на системи за врати за моторни превозни средства, части за врати за превозни средства, системи за седалки и части за седалки за превозни средства,
- за Continental Assets: разработване, производство и дистрибуция на модули за охлаждане, двигатели за компресори, двигатели за отопление, вентилация и климатизация (HVAC), двигатели за спирални системи от типа ABS, както и задвижващи механизми за трансмисия, за повдигачи за прозорци, за плъзгащи се покриви, за предпазни колани, за затягане на предпазни колани, за електрически спиралки за паркиране, електрически двигатели и мотори за електрически серво усилватели за кормилната система.

3. След предварително проучване Комисията установи, че транзакцията, за която е уведомена би могла да попадне в приложното поле на Регламент (ЕО) № 139/2004. Въпреки това тя си запазва правото на окончателно решение по тази точка.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят пред нея евентуалните си забележки относно планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на тази публикация. Забележките могат да се изпращат до Комисията по факс ((32-2) 296 43 01 или 296 72 44) или по пощата с позоваване на COMP/M.5039 — Brose Fahrzeugteile/Continental Assets на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

(¹) OBL 24, 29.1.2004 г. стр. 1.